







## Dama s kamelijami.

Francoski spisalec Aleks. Dumas (sin), preložil dr. Ivo Šorli.

(Nadaljevanje.)

A recimo tudi, je nadaljevala Prudence, da Vas Margerita ljubi res toliko, da bi se odrekla vojvodu in grofu, ako bi ta dva izvedela, kako je z Vami, ter bi zahtevala, naj izbira med njima in Vami, — tako žrtve od njene strani bi bila velika, temu se ne da oporekati. In kaj bi ji Vi dali za to? In ko pride slednjič čas, ko se je naveličate, ko ne boste mogli več prestajati ob njej, s tim jo oškodujete za to, kar je storila za Vas? Z ničemer! Odrkali bi jo bili od sveta, v katerem je bila njena sedanjost in bodočnost, vzeli bi ji bili njeno najlepše leto, in zdaj bi bila sama in zapuščena. Ali pa bi bili celo tako podli, da bi ji zabrusili njeno preteklost v obraz ter ji rekli, da ravnote pač tako, kakor vsi drugi njeni ljubimci. In s tem bi jo pahnil v gotovo bedo. Ali pa bi se pokazali res moza-poštenjaka in bi čutili dolžnost, da jo obdržite pri sebi; s tem pa bi pripravili samemu sebi najgroznejše življenje, kajti če so taka razmerja še oprostljiva v mladosti, niso več v zreli moški dobi. Potem so samo velika ovira za vse drugo in onemogočijo pred vsem to, čemur se mož na svetu najtežje odreče: družini in vsemu v javnem življenju, to, kar mu tvori drugo in zadnjo ljubezen.... Ubogajte me torej, prijatelj, in e-nite stvari, kolikor so vredne, in gledajte ženske, kakršne so, ter ne dopustite pred vsem nikdar, da bi čutili v čemurkoli take vrste deklet, da ste ji Vi kaj dolžni.

Nikdar bi ne bil mislil, da zna govoriti Prudence tako pametno in s tako logiko, in drugega ji nisem vedel odgovoriti, kakor da govori pravi ter ji dal svojo roko in se ji zahvalil za njene svete.

— Pojdite, pojdite in pustiva te neumne teorije! je vskliknila. Življenje je lepo, samo skozi pravo steklo ga je treba gledati. Vidite, Vaš prijatelj Gaston, tega si vzemite za vzgled, ta se mi zdi, da ume ljubezen, kakor jo ume jaz. In Vam je treba umeti samo eno, ako nečete, da postanete neumen otročar: je da tu tam lepa ženska, ki čaka nestrpnosti, da odide oni, ki je pri njej, ki misli na Vas, ki hoče biti Vaša vso dolgo noč, in ki Vas ljubi, kar vem jaz. In zdaj pojdiva k oknu, da vidiva, kako bo odhajal grof, ki nam mora vsak hip prepustiti svoj prostor.

Prudence je odprla svoja okna, in naslonila sva se drug poleg drugega nanj.

Ona je opazovala pasante, jaz sem se vtopil v svoje misli. Vse to, kar mi je bila rekla, je šumelo po mojih možganih, in moral sem ji priznati, da je bilo vse, vse res. Toda tej silni ljubezni, ki sem jo čutil do Margerite, se je bilo le težko udati takim treznim razlogom. In tako mi je ušel zdaj pa zdaj globok vdih, dokler se ni Prudence nenkrat obrnila ter zagnala z glavo, kakor zdravnik, ki obupa nad svojim pacientom.

Kako človek čuti, da je življenje res kratko, če opazuje te hitre spremembe sam v sebi! sem premišljeval. Margerito poznam pravzaprav še le dva dni, in šele od sinoči je moja, in že se je polastila mojega razuma, mojega srca in mojega življenja s tako močjo, da je o te prava nesreča zame, ako jo poseti ta grof G....

Slednjič sem videl priti grofa iz hiše, skočiti v voz in se odpeljati. Prudence je zaprla okno.

V istem hipu je naju poklicala Margerita.

— Pridita hitro, da povečerjamo. Miza že čaka.

Margerita mi je pritekla nasproti, planila k meni in me stisnila z vso močjo k sebi.

— Ali se še vedno kisamo? se je zasmejala.

— Ne, je odgovorila Prudence, naredila sem mu dolgo pridigo, in obljubil je, da bo pameten.

— Hvala Bogu!

Nehote sem se ozrl na njeno posteljo, — bila je še nedotaknjena.... Pač pa je imela Margerita še svojo belo haljo na sebi.

Sedli smo k večerji. Margerita je bila tako ljubezniva, sladka, živahna, da sem si vsak hip očital, kako morem zahtevati še več, in si pravil, da bi bil vsakdo drugi srečen na mojem mestu in da sem no-re, ako ne uživam kakor Vergiljev ovčar z vso dušo slasti, ki mi jih je naklonil dober duh, ali pravzaprav ta dobra boginja tu ob meni.

Poskusil sem izvajati v praksi teorije modre Prudence in biti vesel, kakor ste bili moji prijateljevi; toda, kar je bilo pri njih dveh naravno, je bilo pri meni prisiljeno, in nervozen smeh, s katerim sem ju varal, se mi je hotel vsak hip spremeniti v jok.

Slednjič smo povečerjali, in z Margerito sva ostala samo. Sedla je po

svoji navadi k peči ter aprla svoje oči otožno v ogenj.

Bogve kaj je premišljevala.... Gledal sem in čutil, kako jo brezmejno ljubim, in skoraj groza me je bila, če sem se spomnil, koliko bom še trpel radi nje.

— Ali veš, o čem sem premišljevala?

— Ne.

— O nekem načrtu.

— Kak je ta načrt?

— Tega ti ne morem še povedati, toda kaj bi sledilo iz njega, ti lahko zaupam. Veš, v enem mesecu bi bila prosta, niti vinarja bi ne bila več dolžna, in potem bi šla midva čez polje skupaj na deželo.

— In mi ne moreš povedati, kako hočeš to izvršiti?

— Ne. Treba je samo, da me ljubiš tako, kakor jaz tebe ljubim, in vse se mora izteči po sreči.

— In ti si izumila sama ta načrt?

— Da.

— In sama ga tudi izvršiš?

— Da, jaz sama prevzamem grenkosti, a sladkosti bova delila, je rekla z nasmehom, ki ga ne pozabim nikdar.

Nehote sem zardel pri tej besedi "sladkosti"; spomnil sem se bil zopet romana "Manon Lescaut", v katerem sta zapravljala ona sama in njen Desgrieux denar grofa B....

Vstal sem in odgovoril nekoliko trdo:

— Dragi Margerita, upam, da mi oprostiš, ako ne bom delil s teboj drugih sladkosti, kakor one, o katerih bom vedel, od kje so in ki pojdejo na moj račun.

— Kaj naj to pomeni?

— To pomeni, da te imam jako na smu, da ima pri tem načrtu glavno ulogo gospod grof G.... in da me maram ne grenkosti ne sladkosti takega načrta.

— Ti si še pravi otrok! Mislija sem, da me ljubiš, zdaj vidim, da sem se zmotila. Tudi prav!

In vstala je ter sedla h klavirju, kjer je zaigrala "Vabilo na ples" in igrala do onega prekletega prehoda v d-dur, kjer se je vedno ustavila.

Ali je igrala baš to iz navade ali da bi me spomnila dneva, ko sva se prvič videla? In res so me zgrabili spomini z vso silo, in hitel sem k njej ter vzal njeno glavo med svoje roke in jo poljubljal.

— Ali mi odpustiš? sem šepnil.

— Saj vidiš sam! je odgovorila. Toda na eno bi te opozorila, dragi moj, da je danes šele drugi dan, in že imam kaj odpustiti. Ali misliš tako držati svoje obljube glede pokorščine?

— Ah, Margerita, kaj hočeš! Preveč te ljubim in ljubosumen sem na vsako tvojo misel, ki ni moja. To, kar si mi ravnokar naslikala, bi me spravilo ob pamet same sreče, a kar je prej, to mi tišči na sreu.

— Ali počasi, počasi! Pomeniva se najprej! je rekla ter vzela obe moje roki v svoje in se ozrla v me z nasmehom, ki se mu je bilo nemogoče ustavljati. Ti me ljubiš, kaj ne, in bi rad preživel z menoj, tri, štiri mesece na deželi, samo z menoj? In jaz tudi, jaz bi bila tako srečna, a tudi treba mi je tega radi mojega zdravja. Toda, predno morem za toliko časa iz Pariza, moram prej urediti moje zadeve, in ti veš, da so zadeve take ženske vedno zelo zamotane. Vidiš, in našla sem sredstva, kako jih razmotati in spraviti v sklad, nje in mojo ljubezen do tebe. Da, ljubezen, ker brez šale: neumna sem res dovolj, da te ljubim. In zdaj se mož postavi v veliko pozor in mi govori velike besede! Otroci, trikrat otroci! Naj ti bo vendar še dovolj, da te ljubim, in ne vznemirjam se več. Da?

— Kakor in kar hočeš! Saj veš sama, da storiš z menoj, kar hočeš.

— Torej, predno preide en mesec, bova zunaj v kaki vasi in sprehajala se bova ob kaki reki in pila sveže mleko; kaj ne, da se ti zdi čudno, da sem prišla na tako misel jaz, jaz Margerita Gautier? To prihaja od tod, prijatelj, ker me to pariško življenje, ki me dela navidezno tako srečno, ne greje, ampak dolgočasi. In potem me zgrabi včasih tudi nenkrat hrepenenje po mirnejšem življenju, ki bi me spominjalo mojega destinata. Ah, človek je imel pač vedno svoja otroška leta, naj je postal po-zneje celo to, kar sem postala jaz.... O, ne boj se, ne bom ti pripovedovala, da sem bila vpokojenega polkovnika in da sem bila vzgojena v Saint-Denisu. Ubogo kmečko dekletko sem in še pred desetimi leti nisem znala zapisati svojega imena. To ti je dovolj, kaj ne? In zakaj si ti prvi, s katerim hočem uživati slasti te želje, ki se jo rodila v meni? Zato, ker sem spoznala, da me ljubiš ti radi mene in ne radi sebe, zakaj vsi drugi so me vedno ljubili le radi sebe.

Sveda sem živela že večkrat na deželi, a še nikdar ne tako, kakor bi si bila želela. Do tebe se obračam za to sladko srečo: ne bodi torej hudoben in ne odreči mi je. Samo to si reči: revica ne bo več dolgo, in nekega dne bi si bridko očital, da nisem storil zanj o nekega, česar me je prvič v

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

— Sedla je po

## Hude bolečine v prsih.

Posledica prehlajenja se ne more spreminiti v nevarno bolezen niti v vnetje, ako se bolne dele takoj drgne.

**Dr. RICHTERJEVIM SidroPainExpellerjem**

Dr. Goldstein, 134 Rivington St. v New Yorku izjavlja: Dr. Richterjev Sidro Pain Expeller sem iznašel, kot najboljše sredstvo v vseh slučajih, v katerih je treba pomoč za kratki čas za influenco, v-hlajenje itd.

Naša znamka Sidro je na vsaki steklenici.

V vseh lekarnah, 25 in 50 centov.

**F. Ad. RICHTER & Co.**  
215 Pearl St., New York.

življenju prosila in kar bi ji bil tako lahko storil.

(Dalje prih.)

## Važno za rojake,

ki nameravajo potovati v staro domovino.

**BRZOPARNIKI**

francoske družbe. severonemškega Lloydja in Hamburg-ameriške proge, kateri odplujejo iz New Yorka v Evropo, kakor sledi:

**V HAVRE**

(francoska proga):

**LA TOURAINE**

odpluje 1. avgusta ob 10. uri dopol.

**LA LORRAINE**

odpluje 8. avgusta ob 10. uri dopol.

**LA PROVENCE**

odpluje 22. avgusta ob 10. uri dopol.

**LA TOURAINE**

odpluje 29. avgusta ob 10. uri dopol.

**LA LORRAINE**

odpluje 5. septembra ob 10. uri dopol.

**LA SAVOIE**

odpluje 12. septembra ob 10. uri dopol.

**LA PROVENCE**

odpluje 19. septembra ob 10. uri dopol.

**LA LORRAINE**

odpluje 26. septembra ob 10. uri dopol.

**LA SAVOIE**

odpluje 3. oktobra ob 10. uri dopol.

**LA PROVENCE**

odpluje 10. oktobra ob 10. uri dopol.

**LA TOURAINE**

odpluje 17. oktobra ob 10. uri dopol.

**LA LORRAINE**

odpluje 24. oktobra ob 10. uri dopol.

**LA SAVOIE**

odpluje 31. oktobra ob 10. uri dopol.

**V BREMEN**

(proga severonemškega Lloydja):

**KRONPRINZ WILHELM**

odpluje 13. avgusta ob 7:30 zjutraj.

**KRONPRINZESIN CECILIE**

(novi)

odpluje 20. avgusta ob 1. uri dopol.

**KAISER WILHELM DER GROSSE**

odpluje 27. avgusta ob 10. uri dopol.

**KRONPRINZ WILHELM**

odpluje 10. septembra ob 7. uri zjutr.

**KRONPRINZESIN CECILIE**

(novi)

odpluje 17. septembra ob 11. uri dopol.

**KAISER WILHELM DER GROSSE**

odpluje 24. septembra ob 10. uri dopol.

**KAISER WILHELM II.**

odpluje 1. oktobra ob 11. uri dopol.

**KRONPRINZ WILHELM**

odpluje 8. septembra ob 3. uri dopol.

**KRONPRINZESIN CECILIE**

(novi)

odpluje 15. oktobra ob 10. uri dopol.

**KAISER WILHELM DER GROSSE**

odpluje 22. oktobra ob 10. uri dopol.

**KAISER WILHELM II.**

odpluje 29. oktobra ob 10. uri dopol.

**V HAMBURG**

(Hamburg-ameriška proga):

**DEUTSCHLAND**

odpluje 29. avgusta ob 9. uri dopol.

**DEUTSCHLAND**

odpluje 26. septembra ob 8. uri dopol.

**DEUTSCHLAND**

odpluje 24. oktobra ob 7. uri zjutraj.

Za vse publikane ali natančne po-

jasnila glede potovanja pisite pravo-

časno na:

**FRANK SAKSER CO.,**

109 Greenwich St., New York,

kteri vam bodo točno odgovorili in

vas področili o potovanju.

**ONI ROJAKI,**

kteri želijo potovati s manjšimi stro-

ški, t. j. se voziti enajdi, naj se po-

skujejo

**AUSTRO-AMERICANA PROGE,**

ktere parniki vozijo direktno med

Trstom, Bako in New Yorkom.

Parniki odplujejo:

**LAURA**

odpluje dne 3. septembra.

**FRANCESKA**

odpluje dne 24. septembra.

Dalje se še krami poštni parniki na raspologo, kateri odplujejo kakor sledi:

**V ANTWERPEN:**

**VADERLAND**

odpluje 3. avgusta ob 11:30 dopol.

**KROONLAND**

odpluje 10. avgusta ob 6:30 zjutraj.

**ZEELAND**

odpluje 17. avgusta ob 10:30 dopol.

**FINLAND**

odpluje 24. avgusta ob 6:30 zjutraj.

**VADERLAND**

odpluje 31. avgusta ob 10:30 dopol.

**KROONLAND**

odpluje 7. septembra ob 5:30 zjutraj.

**ZEELAND**

odpluje 14. septembra ob 8:30 zjutraj.

**FINLAND**

odpluje 21. septembra ob 5. uri zjutr.

**VADERLAND**

odpluje 28. septembra ob 8:30 dopol.

**KROONLAND**

odpluje 5. oktobra ob 3. uri popoldne.

**ZEELAND**

odpluje 12. oktobra ob 9. uri zjutraj.

**FINLAND**

odpluje 19. oktobra ob 3. uri popol.

**VADERLAND**

odpluje 26. oktobra ob 8:30 zjutraj.

**V HAVRE:**

**LA BRETAGNE**

odpluje 15. avgusta ob 10. uri dopol.

**LA GASCOGNE**

odpluje 14. septembra ob 10. uri dopol.

**LA BRETAGNE**

odpluje 23. septembra ob 10. uri dopol.

**LA GASCOGNE**

odpluje 12. oktobra ob 10. uri dopol.

**LA BRETAGNE**

odpluje 26. oktobra ob 10. uri dopol.

**V BREMEN:**

**PRINCESS ALICE**

odpluje 1. avgusta ob 10. uri dopol.

**BREMEN**

odpluje 8. avgusta ob 10. uri dopol.

**BARBAROSSA**